SKIEROWANIE O PRZYJĘCIE NA STAŻ(*)

(*)Proszę przygotować odrębne skierowania na każdy Wydział UJD

Szanowny JM Rektorze!
Szanowna/-y Pani/Panie Dziekanie!

Na podstawie umowy o współpracy bilateralnej zawartej pomiędzy Uniwersytetem Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie a:

_____

nazwa Uczelni wysyłającej

kierujemy następujących studentów na staż na semestr letni 2020/2021:

	Wydział w UJD						
№	*Nazwisko, imię, studenta*	*Data urodzenia*	*Seria i numer paszportu*	*Kierunek w Uczelni ukrainskiej, rok*	*Kierunek w UJD, rok*	*Kursy języka polskiego (tak/ nie)*	*e-mail studenta*
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							

termin stażu:	od:	01.03.2019	do:		03. 06.2020		

	od:*		do:*				

*podać w przypadku, gdy termin stażu uwzględnia przerwę

adres na który należy wysłać dokumenty w celu otrzymania wizy	Nazwa / imię i nazwisko adresata	
	ulica i nr budynku	
	kod pocztowy i miejscowość	
	kraj	
	e-mail:	

Відповідальна особа Підпис Прізвище і ім'я

Печатка

Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy
im. Jana Długosza w Częstochowie
Jan Dlugosz University in Czestochowa

UMOWA **dot. międzynarodowej wymiany akademickiej w formie stażu studenckiego**	**ДОГОВІР** **щодо семестрального академічного обміну в формі студентського стажування**
DANE STUDENTA/ДАНІ СТУДЕНТА	
Imię i nazwisko studenta **Ім'я і прізвище студента**	(drukowane litery, zgodnie z danymi w paszporcie/ друковані літери, відповідно даних паспорту)
Planowany okres stażu **Планований термін стажування**	**od/ від - -20 do/ до - -20**
ZASADY WYMIANY/ПРАВИЛА ОБМІНУ	
I. Okres wymiany: 1. Okres stażu studenta w Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie (UJD) nie może być krótszy niż trzy miesiące kalendarzowe, minimum 92 dni. 2. Podczas stażu w UJD studenta obowiązuje harmonogram roku akademickiego UJD. Student ma prawo do przerw w zajęciach wynikających z harmonogramu roku akademickiego UJD bez obowiązku ich odrobienia. 3. W przypadku przerwania stażu przez studenta niewynikającego z harmonogramu roku akademickiego UJD, okres stażu ulega automatycznemu przedłużeniu o czas nieobecności. 4. W roku akademickim 2020/2021 w związku z sytuacją epidemiologiczną staż może być realizowany w formie stacjonarnej w siedzibie UJD, zdalnej z wykorzystaniem technologii kształcenia na odległość lub hybrydowej. **II. Odpowiedzialność finansowa:** 1. Realizacja procesu kształcenia w UJD dla uczestników wymiany semestralnej (min. 3 miesiące) jest bezpłatna. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru z winy studenta (za wyjątkiem nieprzewidzianych okoliczności), student zobowiązany jest do zwrotu UJD kosztów nauczania w wysokości 400 EURO. 2. Koszty związane z ubezpieczeniem, zakwaterowaniem, zwrotną kaucją, wyżywieniem oraz koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej. 3. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, student zobowiązany jest do zwrotu kosztów zakwaterowania poniesionych przez UJD. **III. Zaświadczenie o odbyciu stażu:** 1. Student otrzyma zaświadczenie o odbyciu stażu oraz zaświadczenie o zaliczeniu zrealizowanych przedmiotów. .	**I. Термін обміну:** 1. Термін стажування студента в Університеті Гуманітарно-Природничому ім. Яна Длугоша в Ченстохові (УЯД) не може бути коротший ніж три календарних місяці, мінімум 92 дні. 2. Під час стажування студента в УЯД обов'язковим є дотримання графіку року академічного УЯД. Студент має право на перерви в заняттях, які зумовлені графіком УЯД без вимоги їх відпрацювання. 3. У випадку перервання стажування студентом, що не зумовлене графіком року академічного УЯД, термін стажування автоматично продовжується на період відсутності студента. 4. У 2020/2021 навчальному році в зв'язку з епідеміологічною ситуацією стажування може проводитись у стаціонарній формі безпосередньо в UJD, дистанційно із застосуванням дистанційного навчання або гібридово. **II. Фінансова відповідальність** 1. Навчання в УЯД для учасників семестрального обміну (мінімум 3 місяці) є безкоштовним. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру з вини студента (за винятком непередбачуваних обставин), студент зобов'язаний повернути вартість навчання УЯД у розмірі 400 євро. 2. Кошти на страхування, проживання, кауцію, харчування та транспортні витрати покривають особи, які беруть участь в обміні студентів. 3. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру, студент або аспірант зобов'язаний повернути кошти за проживання в гуртожитку УЯД. **III. Свідоцтво про стажування:** 1. Студент отримує свідоцтво про стажування і свідоцтво про зарахування реалізованих навчальних дисциплін
ZOBOWIĄZANIE I PODPIS STUDENTA/ОБОВ'ЯЗКИ І ПІДПИС СТУДЕНТА	
Zobowiązuję się do: 1. posiadania ważnego paszportu, ważnej wizy i ważnego ubezpieczenia na czas pobytu w Polsce podczas realizacji stażu w UJD, 2. posiadania zaświadczenia lekarskiego stwierdzającego brak przeciwskazań do podjęcia kształcenia na obranym kierunku i formie kształcenia, 3. uczestnictwo w zajęciach, które zostały wpisane do programu stażu, 4. przestrzegania regulaminów i przepisów obowiązujących w UJD.	**Я зобов'язуюся:** 1. володіти дійсним паспортом, дійсною візою та дійсним страхуванням на термін перебування в Польщі під час стажування в УЯД, 2. володіти медичною довідкою, що підтверджує відсутність протипоказань до навчання на обраній спеціальності та формі навчання, 3. брати участь в заняттях, включених до програми стажування, 4. дотримуватися правил та нормативних актів, що діють в УЯД.

_____

data/ дата czytelny podpis studenta/ розбірливий підпис студента

Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy
im. Jana Długosza w Częstochowie
Jan Dlugosz University in Czestochowa

Kierunek studiów i specjalność w uczelni macierzystej **Напрям навчання та спеціальність в партнерському університеті**	
Cykl/poziom studiów w uczelni macierzystej **Цикл/рівень навчання в партнерському університеті**	☐ licencjat/бакалавр ☐ magister/маґістр * *właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне
Kierunek studiów i specjalność w UJD **Напрям навчання та спеціальність в УЯД**	
Cykl/poziom studiów w UJD **Цикл/рівень навчання в УЯД**	☐ I stopień/I ступінь ☐ II stopień/II ступінь* *właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне

Program stażu realizowanego w UJD/Програма стажування, реалізована в UJD

Nazwa przedmiotu **Назва дисципліни**	**Forma zajęć** **Форма занять**	**Liczba godzin** **Кількість годин**	**Liczba ECTS** **ЄКТС кредити**
Łącznie punktów ECTS/Загальна кількість кредитів ЄКТС			

_____
data/ дата czytelny podpis studenta/розбірливий підпис студента

PODPISY I PIECZĘCIE PRZEDSTAWICIELI UCZELNI
ПІДПИСИ ТА ПЕЧАТКИ ПРЕДСТАВНИКІВ ВИЩОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ

UNIWERSYTET HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZY **IM. JANA DŁUGOSZA W CZĘSTOCHOWIE** Prorektor ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą _____ Dziekan lub przedstawiciel Dziekana Wydziału _____	(назва вищого навчального закладу) Ректор або представник Ректора _____ Декан або представник Декана Факультету _____

DANE KONTAKTOWE/КОНТАКТНІ ДАНІ

w sprawach dydaktycznych **Opiekun dydaktyczny/Koordynator Wydziału** e-mail: @ tel. 00	**щодо дидактичних питань** **Опікун дидактичний /Координатор Факультету** e-mail: @ тел. 00
w sprawach administracyjnych **Dział Nauki i Współpracy z Zagranicą** dr Mariana Yemelianova e-mail: staze@ujd.edu.pl tel. 0048 34 3784 272/364 www.ujd.edu.pl/staze	**щодо адміністраційних питань** e-mail: @ tel. 00
Umowa podpisana w trzech egzemplarzach: po jednym dla UJD, stażysty i uczelni macierzystej stażysty	Угода підписана в трьох екземплярах: по одному для UJD, стажиста і партнерського вищого навчального закладу

Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy
im. Jana Długosza w Częstochowie
Jan Dlugosz University in Czestochowa

NALEŻY DRUKOWAĆ DWUSTRONNIE/ PLEASE PRINT DOUBLE SIDED

KWESTIONARIUSZ dla studenta ubiegającego się o przyjęcie na 3 miesięczny staż
APPLICATION FORM for a student applying for a 3-month internship

należy wypełnić drukowanymi literami zgodnie z danymi w paszporcie/shall be filled in block capital letters according to national passport

DANE STUDENTA/STUDENT'S DATA			
Nazwisko/Surname:			
Imiona/First names:			
Seria i numer paszportu Series and number of passport:		Obywatelstwo: Citizenship:	
Data urodzenia/Date of birth:	- -19	Miejsce urodzenia: Place of birth:	
Pełny adres/Full adress:			
Adres e-mail/ E-mail address:	@	Numer telefonu: Phone number:	

DANE UCZELNI MACIERZYSTEJ/DATA OF HOME UNIVERSITY	
Nazwa uczelni/ Name of Univeristy:	
Pełny adres/Full adress:	
Wydział/Faculty:	
Kierunek/Field of study:	
Specjalność/Specialty:	

DANE DOTYCZĄCE POBYTU W UJD/DATA CONCERNING THE STAY AT JDU			
Rok akademicki/Academic Year:	20 /20	Semestr/Semester:	wybierz/select
Wydział/Faculty:	wybierz/select		
Kierunek/Field of study:			
Specjalność/Specialty:			

DEKLARACJE/DECLARATIONS

Jest to mój pierwszy staż w UJD we wskazanym roku akademickim/ This is my first internship at JDU in that academic year*:

☐ tak/yes ☐ nie/no

*Student może realizować nieodpłatnie staż w UJD tylko raz w danym roku akademickim/A student can realize free of charge internship at UJD only once in a given academic year.

Posiadam znajomość języka polskiego na poziomie/Polish language competence:
☐ podstawowym/basic
☐ średniozaawansowanym/ intermediate
☐ zaawansowanym/advanced

Deklaruję udział w fakultatywnych odpłatnych kursach języka polskiego dla stażystów podczas trwania stażu zgodnie z ofertą Uniwersyteckiego Centrum Kształcenia Ustawicznego UJD na poziomie/I declare my participation in an optional paid Polish language course for trainees during the internship in accordance with the offer of Centre for Lifelong Learning JDU on the level:
☐ podstawowym/basic
☐ średniozaawansowanym/ intermediate
☐ zaawansowanym/advanced
☐ nie będę brać udziału/ I will not take part

Data i podpis studenta Date and student's signature	

Informacja dot. przetwarzania danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy im. Jana Długosza w Częstochowie informuje, że:

1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy im. Jana Długosza w Częstochowie, Waszyngtona 4/8, 42-200 Częstochowa;
2) dane kontaktowe inspektora ochrony danych w Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie: e-mail: iod@ujd.edu.pl, tel. 34 37-84-133;
3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji międzynarodowej wymiany akademickiej w formie stażu studenckiego na podstawie umowy pisemnej, której stroną jest osoba, której dane dotyczą (art. 6 ust. 1 pkt b).
4) odbiorcą Pani/Pana danych osobowych będą ambasady i konsulaty RP;
5) Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej;
6) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 5 lat;
7) posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, prawo do ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych;
8) ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.;
9) podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest warunkiem zawarcia umowy. Jest Pani/Pan zobowiązana do ich podania, a konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości międzynarodowej wymiany akademickiej w formie stażu studenckiego;
10) Pani/Pana dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym w formie profilowania.

Information on the processing of personal data

In accordance with Article 13 Paragraph 1 and Paragraph 2 of General Data Protection Regulation of 27 April 2016 Jan Dlugosz University in Czestochowa informs that:

1) Jan Długosz University in Częstochowa, 4/8 Waszyngtona St., 42-400 Częstochowa, is the administrator of your personal data;
2) contact details of the Data Protection Officer in Jan Dlugosz University in Czestochowa: e-mail: iod@ujd.czest.pl, tel.34 37-84-133;
3) your personal data will be processed for the purposes of international academic exchange in the form of student internship based on a written contract; the processing is necessary to fulfill the administrator's legal requirements;
4) recipients of your personal data will be: embassies and consulates of the Republic of Poland;
5) your personal data will not be conveyed to third countries/international organizations;
6) your personal data will be stored pursuant to legal regulations in force – for five years;
7) you have the right to access the content of your data and the right to correct it, the right to limit the processing;
8) you have the right to lay a complaint to Supervisory Authority – Data Protection Office if you realize that the processing of your personal data violates the provisions of General Data Protection Regulation of 27 April 2016;
9) providing us with your personal data is a condition necessary to conclude the contract. You are obliged to provide it, and the consequence of not providing us with the personal data will be lack of possibility to participate in international academic exchange in the form of student internship;
10) your personal data will not be processed in any automated way, including the profiling.

Przyjmuję do wiadomości/I acknowledge all of the above

Data i podpis studenta Date and student's signature	